



Cám ơn quý vị đã chọn Minnesota Gastroenterology. Quý vị đã được thu xếp một buổi nội soi kết tràng.

Nếu quý vị bị tiểu đường, hãy hỏi bác sĩ thường xuyên chăm sóc quý vị về các hạn chế liên quan tới thuốc men và chế độ ăn kiêng.

Nếu quý vị dùng một loại thuốc làm loãng máu (ví dụ như Coumadin®, Plavix® hoặc Lovenox®) và vẫn chưa thảo luận về vấn đề này với phòng mạch của chúng tôi, vui lòng gọi cho chúng tôi theo số 612-871-1145.

Nếu quý vị dùng aspirin, quý vị có thể tiếp tục dùng.

Nếu quý vị đang có thai hoặc có thể có thai, vui lòng thảo luận về các nguy cơ và lợi ích của thủ thuật y khoa này với bác sĩ của quý vị.

Quý vị phải thu xếp nhờ một người lớn có trách nhiệm đưa đón vào ngày khám. Vui lòng lưu ý quý vị không được đi bằng taxi trừ khi quý vị có người lớn có trách nhiệm đi cùng. Nếu quý vị không thu xếp được phương tiện đưa đón với một người lớn có trách nhiệm, thủ thuật y khoa của quý vị có thể cần phải hủy bỏ và dời sang ngày giờ khác.

Nếu quý vị phải hủy bỏ hoặc rời lại buổi hẹn, vui lòng gọi số 612-871-1145 càng sớm càng tốt.

CHUẨN BỊ NỘI SOI KẾT TRÀNG

Để bảo đảm buổi nội soi thành công, vui lòng tuân theo đúng tất cả các chỉ dẫn một cách cẩn thận. Nếu không chuẩn bị đầy đủ và chính xác cho buổi nội soi, quý vị có thể cần phải nội soi thêm và cả hai buổi đều sẽ được tính vào hóa đơn cho hãng bảo hiểm của quý vị.

Trước buổi khám:

Mua các đồ tiếp liệu không cần kê toa sau đây tại tiệm thuốc địa phương:

- **2 viên bisacodyl**, mỗi viên có 5 mg bisacodyl (thuốc nhuận tràng Dulcolax® **KHÔNG PHẢI LÀ** thuốc làm mềm phân Dulcolax®)
- **1-8,3 oz. lọ Polyethylene Glycol 3350 dạng bột** (MiraLAX, SmoothLAX, ClearLAX hoặc sản phẩm tương đương cùng loại nhưng không có nhãn hiệu)
- **64 oz. Gatorade® dạng lỏng** (**KHÔNG PHẢI LÀ** màu đỏ; **KHÔNG PHẢI LÀ** dạng bột). Gatorade® thông thường, Gatorade G2®, Powerade® hoặc PoweradeZero® đều chấp nhận được.
- **1-10 oz. chai Magnesium Citrate** (**KHÔNG PHẢI LÀ** màu đỏ)

7 ngày trước buổi khám:

Ngừng dùng các loại thuốc bổ sung chất xơ hoặc thuốc có chứa sắt. Bao gồm các vitamin tổng hợp có sắt, Metamucil® và Fibercon®.

3 ngày trước buổi khám

Ngừng ăn tất cả các loại thực phẩm có nhiều chất xơ và bắt đầu Chế Độ Ăn Kiêng Ít Chất Xơ. Chế độ ăn kiêng ít chất xơ giúp rửa ruột hiệu quả hơn. Ví dụ về Chế Độ Ăn Kiêng Ít Chất Xơ là:



Các Loại Thực Phẩm Nên Dùng:	Các Loại Thực Phẩm Nên Tránh:
Bánh Mì, Ngũ cốc, Cơm và Mì ống: <ul style="list-style-type: none"> - Bánh mì trắng, bánh mì ổ, bánh bích quy, bánh sừng bò, bánh mì nướng giòn melba - Bánh Waffle, bánh mì nướng giòn kiểu French toast, bánh kếp (pancake) - Cơm trắng, mì, mì ống, macaroni, khoai tây gọt vỏ và nấu chín - Bánh quy lát, Saltines - Các loại ngũ cốc đã nấu chín: farina, Cream of Rice - Các loại ngũ cốc nguội: Puffed Rice, Rice Krispies, Corn Flakes, Special K 	Bánh Mì, Ngũ cốc, Cơm và Mì ống: <ul style="list-style-type: none"> - Bánh mì hoặc bánh mì ổ có hạt, hạt quả hoặc trái cây - Lúa mì nguyên chất, pumpernickel, bánh mì làm bằng đại mạch, bánh ngô - Khoai tây vẫn còn vỏ, gạo lức hoặc gạo lúa hoang, kasha (lúa mạch)
Rau: <ul style="list-style-type: none"> - Các loại rau đóng hộp và rau nấu chín mềm không có hạt: cà rốt, ngọn măng tây, đậu đũa xanh hoặc đậu vàng, bí ngô, rau bina, đậu lima 	Rau: <ul style="list-style-type: none"> - Các loại rau chưa nấu hoặc rau hấp - Các loại rau có hạt - Dưa bắp cải chua (Sauerkraut) - Bí xanh, đậu hạt, bông cải xanh, Brussels sprouts, cải bắp, hành, súp lơ, đậu nướng lò (baked beans), đậu hạt, ngô
Trái cây: <ul style="list-style-type: none"> - Nước trái cây đã bỏ bã - Trái cây đóng hộp, trừ trái thơm (dứa) - Chuối chín - Trái dưa các loại 	Trái cây: <ul style="list-style-type: none"> - Mận khô, nước mận - Trái cây chưa nấu chín hoặc trái cây sấy khô - Tất cả các loại dâu, trái vả, trái chà là và nho khô
Sữa/Sản phẩm làm từ sữa: <ul style="list-style-type: none"> - Sữa, không có hương vị hoặc có hương vị - Sữa chua, custard, kem - Phô mai, phô mai đã gạn kem (cottage cheese) 	Sữa/Sản phẩm làm từ sữa: <ul style="list-style-type: none"> - Sữa chua có hạt hoặc hạt trái cây
Thịt, Thịt Gia Cầm, Cá, Đậu Khô và Trứng: <ul style="list-style-type: none"> - Thịt bò, thịt cừu xay, nấu chín kỹ, giảm bông, thịt bê, thịt heo, cá, thịt gia cầm, nội tạng động vật - Trứng - Bơ đậu phộng không có hạt đậu phộng 	Thịt, Thịt Gia Cầm, Cá, Đậu Khô và Trứng: <ul style="list-style-type: none"> - Các loại thịt có nhiều xơ và dai, có xương sụn - Đậu khô, đậu hạt, đậu lăng - Bơ đậu phộng có hạt đậu phộng
Các Loại Chất Béo, Đồ Ăn Nhẹ, Đồ Ngọt, Kẹo Bánh và Đồ Uống: <ul style="list-style-type: none"> - Bơ thực vật, bơ, dầu, nước sốt may-ô-ne, kem chua, nước sốt trộn sa lát - Nước sốt thịt (gravy) không có hương vị - Đường, thạch trong suốt, mật ong, si-rô - Các loại gia vị, thảo dược đã nấu chín, nước xuyết, nước ninh thịt, súp nấu bằng các loại rau được phép - Cà phê, trà, các loại đồ uống có ga - Bánh ga-tô không có hương vị, bánh cookie - Thạch bông, bánh pút đinh không có hương vị, custard, kem, kem trái cây (sherbet), cà rem - Kẹo cứng, bánh mì pretzel 	Các Loại Chất Béo, Đồ Ăn Nhẹ, Đồ Ngọt, Kẹo Bánh và Đồ Uống: <ul style="list-style-type: none"> - Các loại hạt, hạt trái cây, dưa - Mứt, marmalade, mứt trái cây - Các loại dưa chua, trái ô-liu, relish, horseradish - Tất cả các loại tráng miệng có hạt, hạt trái cây, trái cây khô, dưa, hoặc được làm bằng cám xay hoặc ngũ cốc nguyên chất - Kẹo có hạt hoặc hạt trái cây - Bắp rang

2 ngày trước buổi khám

- Tiếp tục Chế Độ Ăn Kiêng Ít Chất Xơ.
- Uống ít nhất 8 ly nước trong cả ngày.



- Giữ lạnh Gatorade® hoặc Powerade®, nếu quý vị muốn uống lạnh.
- Ngừng ăn các loại đồ ăn rắn **vào lúc 11 giờ 45 phút đêm.**

1 ngày trước buổi khám

Bắt đầu chế độ ăn kiêng chỉ dùng chất lỏng Trong Suốt

Ví dụ về Chế Độ Ăn Kiêng Bằng Chất Lỏng Trong Suốt:

• *Không dùng tất cả các loại chất lỏng có màu đỏ; Không dùng cà phê; Không uống rượu bia; Không dùng các sản phẩm làm từ sữa*

- Nước: Uống ít nhất 8 ly nước trong ngày
- Trà (không có sữa hoặc bột kem không phải là sữa)
- Nước xuýt hoặc nước ninh thịt trong suốt
- Gatorade®, Pedialyte® hoặc Powerade® (Không có màu đỏ)
- Các loại đồ uống nhẹ có ga và không có ga (Sprite®, 7-Up®, Gingerale)
- Các loại nước ép trái cây không có bã (táo, nho trắng, quả thường xuyên trắng)
- Jell-O®, kem que, kẹo cứng (Không có màu đỏ)

Vào lúc 12 giờ Trưa: Dùng 2 viên bisacodyl (Dulcolax®)

Từ 4 đến 6 giờ chiều:

- Pha 1 lọ Miralax® với 64 oz. Gatorade® trong bình lớn hơn.
- Uống 1 ly 8 oz dung dịch Miralax®/Gatorade®.
- Sau đó tiếp tục uống 1 ly 8 oz 15 phút một lần cho tới khi dùng hết.

Ngày khám:

- Quý vị có thể dùng tất cả các loại thuốc buổi sáng của quý vị.

4 tiếng đồng hồ trước khi nội soi:

- Uống 10 oz Magnesium Citrate.

3 tiếng đồng hồ trước khi nội soi:

- **Ngừng** uống các loại chất lỏng trong suốt.
- Thu xếp thêm thời gian di chuyển tới nơi nội soi vì quý vị có thể phải dừng lại đi vệ sinh dọc đường.

Quý vị đã sẵn sàng cho buổi khám, nếu quý vị tuân theo tất cả các chỉ dẫn và phân của quý vị không còn khuôn nữa, mà là chất lỏng màu vàng hoặc trong suốt. Nếu quý vị không biết chắc kết tràng có sạch hay không, vui lòng gọi cho phòng mạch của chúng tôi theo số 612-871-1145 trước khi quý vị rời nhà tới buổi hẹn.

- Mang theo danh sách tất cả các loại thuốc quý vị hiện đang dùng, trong đó bao gồm cả các loại thuốc chữa dị ứng hoặc thuốc mua tại quầy không cần kê toa.
- Mang theo thẻ căn cước có hình cũng như thông tin bảo hiểm cập nhật, ví dụ như thẻ bảo hiểm và giấy giới thiệu mà hãng bảo hiểm của quý vị có thể yêu cầu.

Các Meo Nhỏ Làm Sạch Kết Tràng

- Giữ lạnh dung dịch Miralax®/Gatorade® trong tủ lạnh. **KHÔNG** thêm đá lạnh vào dung dịch hoặc ly uống.
- Đặt đồng hồ tính giờ 15 phút một lần. Uống mỗi ly 8 oz dung dịch thật nhanh để giúp xối rửa kết tràng.
- Cố gắng ở gần nơi có nhà vệ sinh! Quý vị sẽ đi cầu dạng tiêu chảy.
- Ngay cả khi đang ngồi trên bồn vệ sinh, hãy tiếp tục uống dung dịch rửa ruột 15 phút một lần.
- Uống toàn bộ dung dịch cho tới khi hết.
- Nếu quý vị cảm thấy buồn nôn hoặc ói mửa, súc miệng bằng nước, nghỉ giải lao 15 đến 30 phút và sau đó tiếp tục uống dung dịch Miralax®/Gatorade®.



- Quý vị sẽ thấy khó chịu cho tới khi phân được xả ra khỏi kết tràng (trong khoảng 2 đến 4 giờ đồng hồ). Quý vị có thể cảm thấy ớn lạnh.
- Quý vị có thể ngậm một ít kẹo cứng (KHÔNG có màu đỏ).
- Khăn lau ướt không có cồn hoặc Vaseline® có thể giúp da đỡ tẩy rất.
- Các loại kem hydrocortisone, có thể dùng các loại thuốc chữa bệnh trĩ hoặc Tucks mua tại quầy không cần kê toa nếu muốn.

MÔ TẢ VỀ KHÁM NỘI SOI KẾT TRÀNG

Nội soi kết tràng là gì?

Nội soi kết tràng là phương pháp khám chính xác nhất để phát hiện ra các khối u polyp trong kết tràng và bệnh ung thư kết tràng, và là phương pháp khám duy nhất có thể cắt bỏ các khối u polyp. Trong thời gian tiến hành thủ thuật này, một bác sĩ sẽ khám màng trong của ruột già và kết tràng qua một chiếc ống dẻo gọi là ống nội soi kết tràng. Ống nội soi kết tràng được chèn vào bên trong hậu môn và từ từ di chuyển vào qua ruột kết. Nếu phát hiện thấy khối u polyp hoặc các vùng bất thường khác, bác sĩ có thể cắt bỏ để khám thêm hoặc làm sinh thiết.

Để có kết quả tốt nhất và chính xác nhất, kết tràng của quý vị phải hoàn toàn sạch sẽ. Quý vị sẽ uống một dung dịch thụt rửa ruột đặc biệt để giúp làm sạch kết tràng. Quý vị cũng sẽ cần phải tuân theo chế độ ăn kiêng đặc biệt vài ngày trước buổi hẹn nội soi kết tràng của quý vị. Ngay cả khi phân của quý vị có màu trong suốt, điều quan trọng là phải dùng toàn bộ dung dịch thụt rửa kết tràng theo đúng chỉ dẫn vì cơ thể của quý vị luôn tạo ra chất lỏng và các khối u polyp nhỏ có thể nấp phía sau chất lỏng này.

Chuyện gì xảy ra trong khi khám nội soi kết tràng?

Vui lòng sắp xếp thời gian vì quý vị sẽ dành tới hai giờ đồng hồ tại trung tâm nội soi vào ngày làm nội soi kết tràng. Riêng phần khám đã mất khoảng 20 đến 40 phút để hoàn tất.

Trước buổi khám:

- Quý vị sẽ thay quần áo để mặc váy và áo choàng bệnh viện.
- Tiền sử bệnh của quý vị sẽ được xem lại cùng với quý vị, và quý vị sẽ nhận được một mẫu chấp thuận để ký tên.
- Nhân viên y tá sẽ luôn một dây truyền qua tĩnh mạch (IV) vào trong cánh tay hoặc bàn tay của quý vị.

Trong khi khám:

- Quý vị sẽ được truyền thuốc qua dây IV để giúp quý vị thả lỏng và thấy buồn ngủ.
- Nhịp tim và các mức ô-xy của quý vị sẽ được theo dõi. Nếu huyết áp của quý vị bị thấp, quý vị có thể được truyền dịch qua dây IV.
- Bác sĩ sẽ luôn một chiếc ống rỗng và dẻo gọi là ống nội soi kết tràng – vào trong hậu môn của quý vị và sẽ đẩy nó từ từ qua hậu môn và ruột kết, dò tìm các mô bất thường, hoặc các khối u polyp.
- Trong khi làm thủ thuật này, quý vị có thể bị co thắt đôi chút. Hiện tượng này là bình thường.
- Nếu phát hiện ra các khối u polyp hoặc mô bất thường, bác sĩ có thể cắt bỏ qua ống nội soi kết tràng đó để khám kỹ hơn và làm sinh thiết. Việc cắt bỏ mô không gây đau.

Chuyện gì xảy ra sau buổi khám?

- Bác sĩ sẽ nói chuyện với quý vị về kết quả khám ban đầu của quý vị.
- Bác sĩ sẽ soạn một bản báo cáo đầy đủ cho y sĩ đã giới thiệu quý vị đi làm nội soi kết tràng.
- Quý vị có thể bị co thắt đôi chút hoặc sưng phù sau khi làm thủ thuật. Điều này là bình thường và sẽ nhanh chóng hết khi quý vị xì hơi.
- Vì các loại thuốc dùng trong buổi khám, nên quý vị sẽ không thể lái xe trong thời gian còn lại của ngày hôm đó.
- Sau buổi khám, quý vị có thể trở lại chế độ ăn uống bình thường. Tránh dùng rượu bia cho tới ngày hôm sau.



- Quý vị nên tránh đi máy bay trong 24 giờ sau khi làm nội soi.
- Quý vị có thể trở lại sinh hoạt bình thường vào ngày sau khi làm thủ thuật.
- Một y tá sẽ cung cấp cho quý vị các chỉ dẫn xuất viện đầy đủ trước khi quý vị rời trung tâm nội soi. Đừng quên hỏi y tá để biết các hướng dẫn cụ thể nếu quý vị dùng thuốc làm loãng máu như aspirin, Coumadin hoặc Plavix.
- Bất kỳ mẫu mô hoặc khối u pô lýp nào bị cắt bỏ trong buổi khám sẽ được gửi tới phòng xét nghiệm để kiểm tra. Có thể phải chờ từ 5 đến 7 ngày làm việc thì quý vị mới được thông báo kết quả.

Có thể xảy ra các biến chứng với thủ thuật nội soi kết tràng không?

Mặc dù các biến chứng nguy hiểm là hiếm gặp, bất kỳ thủ thuật y tế nào đều tiềm ẩn nguy cơ. Một y tá sẽ xem tất cả các dấu hiệu cảnh báo về rủi ro có thể gặp phải với quý vị trước khi quý vị rời khỏi trung tâm nội soi.

Các nguy cơ là:

- Thủng, hoặc rách thành kết tràng.
- Chảy máu ở nơi làm sinh thiết.
- Phản ứng với thuốc.

Các kết quả từ bất kỳ xét nghiệm nào sẽ được gửi qua đường bưu điện.



Chính Sách về Tài Chính của MNGI.

Tổng Quan về Chính Sách

Phải trả toàn bộ chi phí sau khi nhận được bản quyết toán của Minnesota Gastroenterology, P.A. (MNGI) và Các Trung Tâm Giải Phẫu Ngoại Trú của họ (ASC). Nếu không thể trả toàn bộ số tiền đó, bệnh nhân có trách nhiệm liên lạc với Văn Phòng Kinh Doanh MNGI để thu xếp kế hoạch trả góp và thảo luận về các lựa chọn trợ giúp tài chính khác. Nếu không trả hóa đơn và/hoặc tuân theo các kế hoạch đã được thiết lập, hồ sơ của quý vị có thể được chuyển cho một cơ quan truy thu để giải quyết. Sau khi trường mục có nhiều khoản hiện chưa trả và/hoặc được chuyển cho một cơ quan truy thu, bệnh nhân sẽ không thể thu xếp thêm các buổi hẹn khác tại MNGI và ASC cho tới khi đã trả hết toàn bộ số tiền còn nợ.

Bảo Hiểm và Thủ Tục Lập Hóa Đơn

Quý vị có trách nhiệm xác nhận các quyền lợi bảo hiểm của quý vị với (các) chương trình bảo hiểm của quý vị trước lần khám tại phòng khám hoặc buổi làm nội soi. Nếu (các) chương trình bảo hiểm của quý vị yêu cầu quý vị đồng trả cho buổi hẹn, số tiền đồng trả đó đến hạn thanh toán vào buổi hẹn. Để bảo đảm lập hóa đơn chính xác, quý vị sẽ được đề nghị cung cấp thông tin bảo hiểm mới nhất và xuất trình giấy tờ căn cước có ảnh mỗi khi làm thủ tục ghi tên vào theo hẹn tại một trong các phòng mạch của chúng tôi. Nếu quý vị không xuất trình (các) thẻ hiện tại của quý vị, MNGI sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với các trường hợp gửi yêu cầu hoàn trả chi phí theo hợp đồng không đúng hoặc không đúng hạn. Vui lòng lưu ý với nhân viên tiếp tân của chúng tôi nếu có thay đổi về thông tin cá nhân hoặc bảo hiểm.

Cho Phép Trước và Chứng Nhận Trước

Nếu (các) chương trình bảo hiểm của quý vị yêu cầu phải có sự cho phép trước hoặc chứng nhận trước, quý vị có trách nhiệm gọi cho Văn Phòng Kinh Doanh của chúng tôi theo số (612) 871-1145, lựa chọn 5 trước buổi hẹn của quý vị. Nhân viên của chúng tôi có thể giúp quý vị có được sự chấp thuận cho buổi khám hoặc buổi làm nội soi của quý vị.

Giới thiệu

Nếu (các) chương trình bảo hiểm của quý vị yêu cầu phải có giấy giới thiệu, quý vị có trách nhiệm có được giấy giới thiệu này từ phòng khám hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị trước buổi hẹn.

Nộp Yêu Cầu Hoàn Trả Chi Phí

Nếu quý vị cung cấp cho chúng tôi thông tin bảo hiểm, chúng tôi sẽ gửi các yêu cầu hoàn trả chi phí cho (các) chương trình bảo hiểm của quý vị và sẽ cố gắng hết sức giúp quý vị để các yêu cầu hoàn trả chi phí của quý vị được thanh toán dễ dàng. Tuy nhiên, (các) chương trình bảo hiểm của quý vị có thể yêu cầu quý vị cung cấp một số thông tin trực tiếp và quý vị có trách nhiệm tuân theo yêu cầu này.

Lập Hóa Đơn

Sau khi các yêu cầu hoàn trả bảo hiểm của quý vị đã được (các) chương trình bảo hiểm của quý vị giải quyết, một bản kết toán sẽ được gửi cho quý vị để thông báo về các khoản khấu trừ, đồng bảo hiểm, đồng trả hoặc số dư còn lại khác mà (các) chương trình bảo hiểm của quý vị chưa trả. Nếu quý vị có hẹn làm thủ thuật y khoa, quý vị sẽ nhận được hơn một hóa đơn. Một hóa đơn (từ MNGI) sẽ có các khoản lệ phí bác sĩ cho buổi hẹn đó; một hóa đơn riêng thứ hai (từ bệnh viện hoặc ASC, nơi thực hiện thủ thuật y khoa đó) sẽ có các khoản lệ phí cơ sở. Quý vị cũng có thể nhận được hóa đơn riêng từ chuyên gia nghiên cứu bệnh (Hospital Pathology Associates) nếu cần làm sinh thiết khối u mô học hoặc hóa đơn của phòng xét nghiệm (LabCorp hoặc Prometheus) nếu có làm xét nghiệm máu.

Trả tiền

Quý vị phải trả toàn bộ sau khi nhận được hóa đơn của quý vị. Chúng tôi chấp nhận phương thức trả tiền bằng thẻ tín dụng (Visa, MasterCard và Discover), ngân phiếu cá nhân hoặc lệnh chuyển tiền. Có thể trả tiền qua mạng điện tử trên mạng trực tuyến tại www.mngastro.com. Nếu quý vị không thể trả toàn bộ số tiền phải trả, quý vị có trách nhiệm liên lạc với Văn Phòng Kinh Doanh của chúng tôi để thu xếp kế hoạch trả góp không tính lãi suất theo thỏa thuận của các bên càng sớm càng tốt và để thảo luận về các nguồn tài chính khác có thể có sẵn.

Trợ Cấp Tài Chính

Cung cấp dịch vụ hàng đầu về chữa trị các bệnh liên quan tới đường tiêu hóa là rất quan trọng với chúng tôi, bất kể tình trạng tài chính của bệnh nhân. MNGI có các lựa chọn trợ cấp có sẵn để tạo điều kiện cho những người có hoàn cảnh tài chính khác nhau. Nếu lợi tức của quý vị không đủ để trang trải chi phí y tế của quý vị và quý vị không thể thu xếp kế hoạch trả góp theo thỏa thuận giữa các bên với Văn Phòng Kinh Doanh của chúng tôi, quý vị có thể hội đủ điều kiện được giảm giá qua Chương Trình Trợ Cấp Tài Chính MNGI. Vui lòng liên lạc với Văn Phòng Kinh Doanh của chúng tôi theo số (612) 871-1145, lựa chọn 5 để biết thông tin về Chương Trình Trợ Cấp Tài Chính MNGI, các chương trình giảm giá cho bệnh nhân không có bảo hiểm, và các chương trình trợ cấp tài chính bên ngoài có thể có sẵn.

Cơ sở của chúng tôi cam kết cung cấp dịch vụ điều trị tốt nhất cho bệnh nhân. Mức giá của chúng tôi là mức giá thông thường cho khu vực và các dịch vụ được cung cấp.

Xin cảm ơn quý vị đã chọn MNGI và cảm ơn quý vị đã hiểu cũng như tuân thủ chính sách tài chính của chúng tôi. Nếu quý vị có thắc mắc hoặc lo ngại về chính sách này, vui lòng liên lạc với Văn Phòng Kinh Doanh của chúng tôi theo số (612) 871-1145, lựa chọn 5.



Minnesota Gastroenterology, P.A. Bản Tuyên Bố về Các Quyền của Bệnh Nhân

Vi quý vị là bệnh nhân của Minnesota Gastroenterology, P.A. và Các Trung Tâm Giải Phẫu Ngoại Trú của họ, chính sách này qui định các quyền sau đây cho các bệnh nhân như quý vị:

Bản Tuyên Bố về các Quyền của Bệnh Nhân Trung Tâm Giải Phẫu Ngoại Trú Minnesota Phiên Lập Pháp Minnesota 2004 144.651 Bệnh Nhân và các bệnh nhân nội trú tại các cơ sở y tế; bản tuyên bố về các quyền.

Phụ chương 1. **Mục đích pháp lý.** Mục đích của điều luật này và mục đích của mục này là để quảng bá các quyền lợi cũng như tình trạng sức khỏe của bệnh nhân và các bệnh nhân nội trú tại các cơ sở chăm sóc sức khỏe. Tất cả các cơ sở chăm sóc sức khỏe đều không được yêu cầu bệnh nhân hoặc bệnh nhân nội trú từ bỏ các quyền này như là điều kiện để được nhập viện vào cơ sở đó. Bất kỳ người giám hộ hoặc người bảo hộ nào của bệnh nhân hoặc bệnh nhân nội trú, hoặc nếu không có người giám hộ hoặc người bảo hộ, một người có quan tâm, đều có thể yêu cầu thi hành các quyền này thay mặt cho bệnh nhân hoặc bệnh nhân nội trú. Một người quan tâm cũng có thể xin thi hành các quyền này thay mặt cho một bệnh nhân hoặc bệnh nhân nội trú, là người có người giám hộ hoặc người bảo hộ qua các cơ quan hành chính hoặc tòa án khu vực có thẩm quyền pháp lý đối với quyền giám hộ và bảo hộ. Tùy thuộc vào kết quả thủ tục thi hành, cơ sở chăm sóc sức khỏe đó có thể chấp hành (thiện chí) yêu cầu hướng dẫn của người giám hộ hoặc người bảo hộ. Mục đích của mục này là bảo vệ tránh làm phương hại các quyền tự do dân sự và tôn giáo của mỗi bệnh nhân, trong đó bao gồm cả quyền độc lập quyết định các vấn đề cá nhân và biết các lựa chọn có sẵn, và cơ sở đó phải khuyến khích cũng như giúp thi hành các quyền này ở mức độ tối đa có thể được.

Các định nghĩa

Phụ chương. 2. **Các định nghĩa.** Mục đích của các phụ chương 4 đến 9, 12, 13, 15, 16 và 18 đến 20, “bệnh nhân” cũng có nghĩa là người nhận được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại một trung tâm giải phẫu ngoại trú.

Phụ chương. 4. **Thông tin về các quyền.** Vào thời điểm nhập viện, bệnh nhân phải được cho biết họ có các quyền hạn pháp lý để bảo vệ họ trong thời gian có mặt tại cơ sở hoặc trong toàn bộ quá trình điều trị và duy trì sức khỏe trong cộng đồng, và các quyền này được trình bày trong một văn bản kèm theo về các quyền cũng như trách nhiệm hiện hành được đề cập trong mục này. Phải cung cấp các phương tiện trợ giúp đặc biệt và hợp lý cho những người có Khiếm Khuyết liên quan tới giao tiếp và những người nói ngôn ngữ khác không phải là tiếng Anh. Các chính sách hiện tại của cơ sở, kết luận điều tra của các cơ quan quản lý y tế cấp địa phương và tiểu bang, và phần giải thích thêm của văn bản tuyên bố về các quyền sẽ có cho bệnh nhân, người giám hộ hoặc những người đại diện mà họ lựa chọn khi gửi yêu cầu hợp lý tới quản trị viên hoặc nhân viên được ủy quyền khác, theo đúng quy định của chương 13, Đạo Luật Các Phương Thức Bảo Vệ Dữ Liệu, và mục **626.557**, liên quan tới người lớn dễ bị tổn thương.

Phụ chương. 5. **Đối xử lịch thiệp.** Bệnh nhân có quyền được các nhân viên hoặc những người cung cấp dịch vụ tại một cơ sở chăm sóc sức khỏe đối xử lịch thiệp và tôn trọng cá nhân.

Phụ chương. 6. **Chăm sóc sức khỏe thích hợp.** Bệnh nhân phải có quyền được chăm sóc cá nhân và y tế thích hợp theo nhu cầu cá nhân.

Phụ chương. 7. **Danh tính bác sĩ.** Bệnh nhân phải có hoặc nhận được, bằng văn bản, tên, địa chỉ nơi làm việc, số điện thoại, và chuyên khoa (nếu có) của bác sĩ chịu trách nhiệm điều phối việc chăm sóc sức khỏe của họ. Trong các trường hợp không thể thực hiện được vì lý do y tế, như bác sĩ điều trị ghi trong hồ sơ chăm sóc sức khỏe của bệnh nhân, thông tin đó phải được cung cấp cho người giám hộ của bệnh nhân hoặc người khác được bệnh nhân ủy quyền làm người đại diện.

Phụ chương. 8. **Mối liên hệ với các dịch vụ y tế khác.** Những bệnh nhân nhận dịch vụ từ một nhà cung cấp dịch vụ bên ngoài đều có quyền được biết danh tính của nhà cung cấp dịch vụ đó khi có yêu cầu. Thông tin phải bao gồm tên của nhà cung cấp dịch vụ bên ngoài, địa chỉ, và phần mô tả về các dịch vụ có thể được cung cấp. Trong các trường hợp không thể thực hiện được vì lý do y tế, như bác sĩ điều trị ghi trong hồ sơ chăm sóc sức khỏe của bệnh nhân, thông tin đó phải được cung cấp cho người giám hộ của bệnh nhân hoặc người khác được bệnh nhân ủy quyền làm người đại diện.



Phụ chương. 9. **Thông tin về điều trị.** Bệnh nhân sẽ nhận được thông tin đầy đủ và mới nhất của các bác sĩ của họ, liên quan tới kết quả chẩn đoán, điều trị, các phương án thay thế, các nguy cơ, và tiên lượng của họ mà bác sĩ đó phải tiết lộ theo luật. Thông tin này phải được ghi bằng ngôn ngữ và các từ ngữ có thể biết trước là bệnh nhân sẽ hiểu được. Bệnh nhân có thể đi cùng một thành viên gia đình hoặc một đại diện khác mà họ lựa chọn. Thông tin này sẽ bao gồm kết quả khám tâm lý quan trọng hoặc kết quả y tế của biện pháp điều trị và các phương án thay thế. Trong các trường hợp không thể thực hiện được vì lý do y tế, như bác sĩ điều trị ghi trong hồ sơ bệnh án của bệnh nhân, thông tin đó phải được cung cấp cho người giám hộ của bệnh nhân hoặc người khác được bệnh nhân hoặc bệnh nhân nội trú ủy quyền làm người đại diện. Các cá nhân có quyền từ chối thông tin này. Mỗi bệnh nhân có bất kỳ dạng ung thư vú nào đều phải được thông báo đầy đủ, trước hoặc vào thời điểm nhập viện và trong thời gian lưu trú tại cơ sở, về tất cả các biện pháp điều trị hiệu quả thay thế khác mà bác sĩ điều trị biết được, trong đó bao gồm điều trị giải phẫu, phóng xạ, hoặc hóa trị hoặc kết hợp các biện pháp điều trị và các nguy cơ liên quan tới từng biện pháp đó.

Phụ chương. 12. **Quyền từ chối chăm sóc điều trị.** Các bệnh nhân có năng lực sẽ có quyền từ chối điều trị dựa trên thông tin yêu cầu trong phụ chương 9. Trong các trường hợp bệnh nhân không có khả năng hiểu tình hình nhưng vẫn chưa được phán quyết là mất năng lực, hoặc khi các quy định pháp lý giới hạn quyền từ chối điều trị, các tình huống và hoàn cảnh phải được bác sĩ điều trị lưu đầy đủ trong hồ sơ y tế của bệnh nhân.

Phụ chương. 13. **Nghiên cứu thử nghiệm.** Phải có được giấy chấp thuận sau khi đã biết thông tin trước khi bệnh nhân tham gia nghiên cứu thử nghiệm. Bệnh nhân có quyền từ chối tham gia. Việc chấp thuận và từ chối đều phải được ghi trong hồ sơ chăm sóc điều trị của bệnh nhân.

Phụ chương. 15. **Giữ kín thông tin điều trị.** Bệnh nhân phải có quyền được đối xử tôn trọng và giữ kín thông tin liên quan tới chương trình chăm sóc cá nhân và chăm sóc điều trị của họ. Việc thảo luận hồ sơ, tư vấn, khám, và điều trị đều được bảo mật và phải được tiến hành kín đáo. Bệnh nhân phải được tôn trọng quyền riêng tư khi đi vệ sinh, tắm, và các sinh hoạt vệ sinh cá nhân khác, trừ khi cần để bảo vệ an toàn hoặc trợ giúp cho bệnh nhân.

Phụ chương. 16. **Bảo mật hồ sơ.** Các bệnh nhân phải được bảo đảm rằng hồ sơ y tế và hồ sơ cá nhân của họ được bảo mật, và có thể đồng ý hoặc từ chối cho tiết lộ các thông tin đó cho bất kỳ cá nhân nào bên ngoài cơ sở. Bản sao của các hồ sơ và thông tin ghi trong hồ sơ phải được cung cấp theo đúng quy định của phụ chương này và mục 144.293. Quyền này không áp dụng cho các trường hợp thanh tra và điều tra khiếu nại của Bộ Y Tế, trong trường hợp bắt buộc theo hợp đồng chi trả của bên thứ ba, hoặc theo quy định khác của luật pháp.

Phụ chương. 18. **Dịch vụ Phản hồi.** Bệnh nhân có quyền được hồi âm nhanh chóng và hợp lý nếu có thắc mắc và yêu cầu.

Phụ chương. 19. **Quyền riêng tư cá nhân.** Bệnh nhân sẽ có quyền được lưu ý tới quyền riêng tư, cá tính, và đặc điểm văn hóa của họ liên quan tới cuộc sống giao tiếp xã hội, tôn giáo, và tâm lý của họ. Nhân viên cơ sở phải tôn trọng quyền riêng tư trong phòng của bệnh nhân nội trú bằng cách gõ cửa và xin phép trước khi vào, trừ trường hợp khẩn cấp hoặc khi rõ ràng là không nên làm như vậy.

Phụ chương. 20. **Khiếu nại.** Bệnh nhân phải được khuyến khích và giúp đỡ, trong suốt thời gian có mặt tại cơ sở hoặc trong quá trình điều trị, hiểu và thi hành các quyền của họ với tư cách là bệnh nhân và công dân. Bệnh nhân có thể lên tiếng khiếu nại và đề xuất thay đổi chính sách cũng như dịch vụ với nhân viên cơ sở và những người khác mà họ lựa chọn, mà không bị hạn chế, cản trở, ép buộc, phân biệt đối xử, hoặc trả đũa, kể cả đe dọa cho xuất viện. Phải niêm yết ở nơi dễ nhìn thấy thông báo về thủ tục khiếu nại của cơ sở hoặc chương trình, cũng như địa chỉ và số điện thoại của Văn Phòng Giải Quyết Khiếu Nại liên quan tới Cơ Sở Y Tế và chuyên gia bên ngoài quyền lợi liên quan tới cơ sở điều dưỡng trong khu vực theo Đạo Luật Người Mỹ Cao Niên, mục 307 (a)(12).

Việc các trung tâm giải phẫu bệnh nhân ngoại trú chấp hành mục 144.691 và các tổ chức bảo vệ sức khỏe chấp hành mục 62D.11 được coi là tuân thủ quy định về thủ tục khiếu nại nội bộ bằng văn bản.

MNGI Endoscopy ASC, Inc. và East Metro Endoscopy Center, LLC được các Trung Tâm Dịch Vụ Medicare và Medicaid chứng nhận. Các quyền khác của bệnh nhân Trung Tâm Giải Phẫu Ngoại Trú được liệt kê dưới đây.



§ 416.50 Điều Kiện để Bảo Vệ – Quyền của Bệnh Nhân

ASC phải thông báo cho bệnh nhân hoặc đại diện cho bệnh nhân về các quyền của bệnh nhân, và phải bảo vệ cũng như khuyến khích thi hành các quyền đó.

Các Qui Định Hướng Dẫn Dẫn Giải §416.50

Tiêu Chuẩn § 416.50(a)(1): Thông Báo về Các Quyền

(1) ASC phải thông báo bằng miệng cho bệnh nhân hoặc đại diện của bệnh nhân về các quyền của bệnh nhân trước ngày thực hiện thủ thuật y khoa đó, bằng ngôn ngữ và cách thức mà bệnh nhân hoặc đại diện của bệnh nhân có thể hiểu được.

Tiêu Chuẩn § 416.50(a): Thông Báo về Các Quyền

(1)[...] Ngoài ra, ASC phải -

(i) Niêm yết thông báo bằng văn bản về các quyền của bệnh nhân ở một hoặc nhiều nơi trong ASC mà bệnh nhân (hoặc những người đại diện của họ, nếu thích hợp) đang chờ điều trị để nhìn thấy. Thông báo về quyền của ASC phải có tên, địa chỉ và số điện thoại của người đại diện trong cơ quan Tiểu Bang mà bệnh nhân có thể báo cáo khiếu nại, cũng như website của Văn Phòng Thanh Tra Bảo Vệ Quyền Lợi của Người Nhận Trợ Cấp Medicare.

Tiêu Chuẩn § 416.50(a)(3): Nộp và điều tra khiếu nại

(ii) Tất cả các trường hợp bị cáo buộc vi phạm/khiếu nại liên quan, nhưng không giới hạn ở hành động ngược đãi, bỏ bê, lãng mạ, ngược đãi tinh thần, hăm hiếp, hoặc ngược đãi thể chất phải được ghi chép đầy đủ.

(iii) Tất cả các cáo buộc phải được báo cáo ngay cho người có thẩm quyền tại ASC.

(iv) Chỉ có những cáo buộc quan trọng mới được báo cáo cho giới chức có thẩm quyền của Tiểu Bang, hoặc cả hai.

Tiêu Chuẩn § 416.50(b): Thi hành các quyền và tôn trọng tài sản và người

(4) Nếu bệnh nhân được tòa án có thẩm quyền phán quyết là mất năng lực theo các điều luật về sức khỏe và an toàn hiện hành của Tiểu Bang, các quyền của bệnh nhân được thi hành bởi người được ủy quyền theo luật Tiểu Bang để đại diện cho bệnh nhân.

(5) Nếu tòa án Tiểu Bang không phán quyết là bệnh nhân bị mất năng lực, bất kỳ người đại diện pháp lý nào mà bệnh nhân đó ủy quyền theo luật Tiểu Bang có thể thi hành các quyền của bệnh nhân trong phạm vi được luật Tiểu Bang cho phép.

Tiêu Chuẩn § 416.50(c): Quyền Riêng Tư và An Toàn.

Bệnh nhân có quyền -

(2) Được chăm sóc điều trị trong môi trường an toàn.

Tiêu Chuẩn § 416.50(c): Quyền Riêng Tư và An Toàn.

Bệnh nhân có quyền -

(3) Không bị ngược đãi hoặc sách nhiễu theo bất kỳ hình thức nào.

NEU QUÝ VỊ CÓ KHIẾU NẠI VỀ CƠ QUAN HOẶC NGƯỜI CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ GIẢI PHẪU NGOẠI TRÚ CHO QUÝ VỊ, QUÝ VỊ CÓ THỂ GỌI ĐIỆN THOẠI, VIẾT THƯ, HOẶC TỚI VĂN PHÒNG GIẢI QUYẾT KHIẾU NẠI CƠ SỞ Y TẾ, SỞ Y TẾ TIỂU BANG MINNESOTA. QUÝ VỊ CŨNG CÓ THỂ LIÊN LẠC VỚI VĂN PHÒNG BỆNH VIỆC QUYỀN LỢI CHO CÁC CƯ DÂN MINNESOTA CAO NIÊN.

Office of Health Facility Complaints

(651) 201-4201
1-800- 369-7994
Fax: (651) 281-9796

Địa chỉ bưu tín:

Ombudsman for Long-Term Care
PO Box 64971
St. Paul, MN 55164-0971

Medicare Beneficiary Ombudsman

1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)
www.cms.gomv/center/ombudsman.asp

Ombudsman for Long-Term Care

(651) 431-2555
1-800-657-3591
Fax: (651) 431-7452
www.mnaging.org

Địa chỉ bưu tín:

Minnesota Department of Health
Office of Health Facility Complaints
85 East Seventh Place, Suite 300
P.O. Box 64970
St. Paul, Minnesota 55164-0970
www.dhs.mn.us



Xác Nhận Đã Nhận Được Các Thông Báo Về Các Phương Thức Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư

Đạo Luật Trách Nhiệm và Khả Năng Chuyển Đổi Bảo Hiểm Sức Khỏe (HIPAA) cho quý vị một số quyền liên quan tới việc sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe kín đáo của quý vị. Thông Báo về Các Phương Thức Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư của chúng tôi trình bày chi tiết về các quyền này. Minnesota Gastroenterology P.A. và Các Trung Tâm Nội Soi Liên Kết có quyền chỉnh sửa Thông Báo về Các Phương Thức Bảo Vệ Thông Tin Riêng Tư này vào bất cứ lúc nào. Quý vị sẽ nhận được một bản sao của Thông Báo đã được chỉnh sửa ngay sau khi quý vị yêu cầu.

Cho Phép Tiết Lộ Thông Tin/Liên Lạc Qua Điện Thoại

Khi điền mục này của mẫu đơn cho phép, quý vị cho phép Minnesota Gastroenterology, P.A. và Các Trung Tâm Nội Soi liên kết của họ tiết lộ thông tin về lấy hẹn, thông tin y tế và hóa đơn của quý vị cho (những) người mà quý vị nêu tên và/hoặc nhắn tin lại trên máy trả lời qua điện thoại/hộp thư thoại của số điện thoại mà quý vị cung cấp.

Thông Báo Nghiên Cứu:

Minnesota Gastroenterology, P.A. hiện đang có một chương trình nghiên cứu. Toàn bộ hoạt động nghiên cứu bệnh nhân được tiến hành tại Minnesota Gastroenterology đều qua một thủ tục đặc biệt theo quy định của luật pháp, đó là xem xét và bảo vệ các bệnh nhân tham gia nghiên cứu, kể cả quyền riêng tư. Nhân viên nghiên cứu lâm sàng của chúng tôi có thể định kỳ xem hồ sơ sức khỏe của quý vị để xem xét tiền sử bệnh cũng như quá trình chăm sóc chữa trị của quý vị để đánh giá quý vị có hội đủ điều kiện tham gia một cuộc thử nghiệm nghiên cứu có thể điều trị hiệu quả cho căn bệnh của quý vị. Chúng tôi sẽ không sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị hoặc tiết lộ thông tin đó bên ngoài Minnesota Gastroenterology và/hoặc một cơ sở liên kết Minnesota Gastroenterology mà không xin phép quý vị trước hoặc xác định được là quyền riêng tư của quý vị được bảo vệ. Việc tham gia nghiên cứu là tự nguyện. Phải có giấy cho phép sau khi biết thông tin và có chữ ký thì bệnh nhân mới được phép tham gia nghiên cứu.

Thông Báo về Lập Hóa Đơn cho Nhiều Bên:

Nếu quý vị có một thủ thuật y khoa tại một trong các trung tâm giải phẫu ngoại trú của chúng tôi, quý vị sẽ nhận được HAI và có thể tới bốn hóa đơn riêng cho thủ thuật y khoa của quý vị

- Một trong các hóa đơn này sẽ là từ Minnesota Gastroenterology, P.A. Hóa đơn này là cho dịch vụ chuyên nghiệp đã cung cấp cho quý vị. Đây là lệ phí nghiệp vụ cho bác sĩ tiến hành thủ thuật y khoa đó. Phòng mạch của chúng tôi sẽ gửi hóa đơn cho hãng bảo hiểm của quý vị để yêu cầu trả các khoản lệ phí này. Vui lòng thu xếp trả bất kỳ phần nào mà hãng bảo hiểm của quý vị không bao trả, ngay khi quý vị nhận được hóa đơn đầu tiên.
- Hóa đơn khác sẽ là từ một trong những tổ chức sau đây: East Metro Endoscopy Center LLC, và MNGI Endoscopy ASC, Inc. Hóa đơn này là lệ phí cơ sở vật chất và thay cho hóa đơn bệnh viện ngoại trú. Các Trung Tâm Giải Phẫu Ngoại Trú của chúng tôi đều có giấy phép hành nghề của tiểu bang và được Medicare chứng nhận. Hãng bảo hiểm của quý vị sẽ nhận được hóa đơn riêng cho các lệ phí này. Vui lòng thu xếp trả bất kỳ phần nào mà hãng bảo hiểm của quý vị không bao trả, ngay khi quý vị nhận được hóa đơn đầu tiên.
- Nếu quý vị có làm xét nghiệm, quý vị có thể nhận được hóa đơn từ phòng xét nghiệm đã tiến hành phân tích các mẫu xét nghiệm của quý vị.
- Nếu quý vị làm sinh thiết trong thời gian thực hiện thủ thuật y khoa của quý vị, quý vị có thể nhận được hóa đơn cho lệ phí đọc kết quả xét nghiệm. Các trung tâm giải phẫu ngoại trú của chúng tôi sử dụng Hospital Pathology Associates trong dịch vụ này.

Tuyên bố Tiết Lộ Thông Tin:

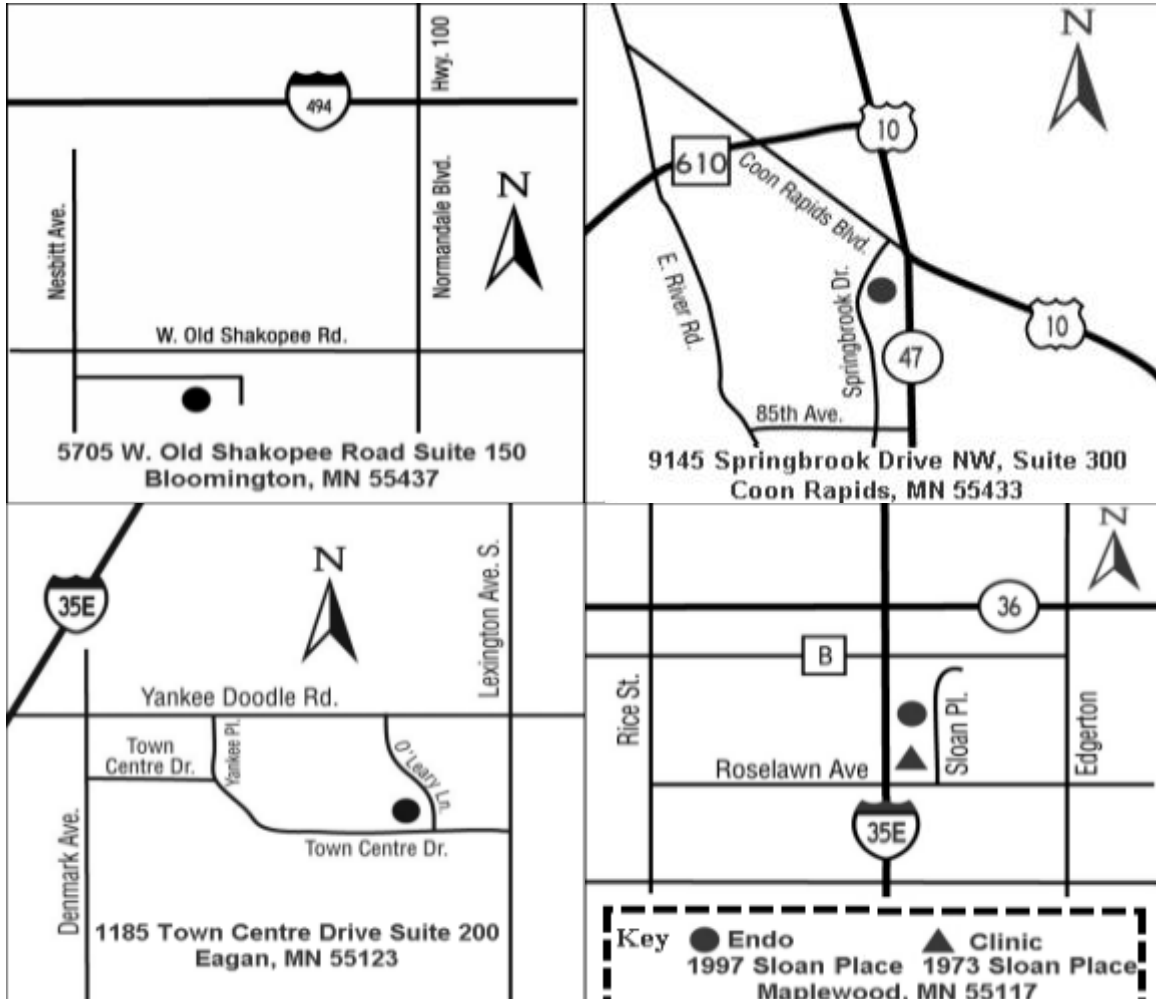
Nếu quý vị có hẹn làm thủ thuật y khoa tại một trong các Trung Tâm Nội Soi của Minnesota Gastroenterology, P.A, nhà cung cấp dịch vụ y tế của quý vị giới thiệu quý vị tới một cơ sở hoặc dịch vụ mà nhà cung cấp dịch vụ y tế của quý vị có lợi ích kinh tế hoặc tài chính trong đó.



Bản Chỉ Dẫn Trước:

Bản Chỉ Dẫn Trước không được chấp nhận tại cơ sở này và trong trường hợp xảy ra một tình huống đe dọa tới tính mạng; các biện pháp duy trì sự sống sẽ được áp dụng trong mọi trường hợp, và được chuyển tới một cơ sở khác có cấp độ điều trị cao hơn.

Phone Number: 612-871-1145





Phone Number: 612-871-1145

